

CYBERPUNK 2077 – ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Последнее обновление: 10 декабря 2020 г.

Мы приветствуем вас и благодарим за проявленный интерес к Cyberpunk 2077. Мы составили настоящее Соглашение, чтобы объяснить, что вы можете (и не можете) делать с игрой Cyberpunk 2077. Мы постарались сделать его максимально простым с юридической точки зрения, а также добавили пояснения нормальным человеческим языком (сами знаем, многим юридическим документам этого очень не хватает). Пояснения в правом столбце для вас написал уроженец Найт-Сити, настоящий киберпанк и опытный переводчик с канцелярского на живой великий и могучий. Но вы имейте в виду, что юридически обязателен именно полный текст слева.

КРАТКОЕ ОБОБЩЕНИЕ:

1. Это юридическое соглашение между вами, дорогой игрок, и нами, то есть CD PROJEKT RED, в отношении Cyberpunk 2077.
2. Мы даем вам право играть в Cyberpunk 2077 и искренне надеемся, что вы получите от этого дела большое удовольствие. Мы потратили на разработку несколько лет, потому позвольте добавить, что эта игра - наше творение, которое остается нашей интеллектуальной собственностью. Но играть в нее вам ведь это никак не помешает! ;)
3. В настоящем Соглашении приводятся примеры того, что мы просим вас не делать с Cyberpunk 2077. Также оно учитывает необходимые правовые вопросы, связанные, например, с арбитражными разбирательствами, ответственностью и прочими сферами приложения юридического отдела (но, если что, мы всегда за справедливость).
4. Мы обожаем творчество наших фанатов, и потому разработали Руководство по фан-контенту [<https://cdprojektred.com/fan-content>]. В нем мы объясняем, что можно, а что нельзя. Не поймите превратно, мы совершенно не возражаем, если вы занимаетесь летсплеями и стримами (и даже если вы их монетизируете). Главное, чтобы вы соблюдали наше Руководство по фан-контенту [<https://cdprojektred.com/fan-content>] (например, мы просим не ограничивать к материалам бесплатный доступ).
5. Мы хотим четко объяснить, какие данные мы собираем, какие не собираем и для чего они нам вообще нужны. Это важный вопрос, поэтому ознакомьтесь с нашей [Политикой конфиденциальности](https://regulations.cdprojektred.com/privacy_policy) [https://regulations.cdprojektred.com/privacy_policy].
6. Мы можем обновить данное Соглашение в будущем. Если мы это сделаем, обновленная версия будет опубликована в Интернете. Мы сами не большие фанаты правил, но если вы СИЛЬНО их нарушите, вы можете потерять доступ к игре (временно или навсегда). Мы уверены, что все будет в порядке, но юристы просили это передать.

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ	ОБОБЩЕНИЕ
1 О НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ	
1.1 <u>Настоящее Соглашение.</u> Настоящее Лицензионное соглашение с конечным пользователем (вкратце «Соглашение») является юридически обязывающим договором между вами и CD PROJEKT SA, компанией, зарегистрированной по адресу ul. Jagiellońska 74; 03-301, Warsaw, Poland (Варшава, Польша). К вашему сведению, CD PROJEKT RED – это название студии разработки игр в составе CD PROJEKT S.A., и в настоящем Соглашении мы будем именовать себя «CD PROJEKT RED», «мы» или «нас». Настоящее Соглашение относится к нашей видеоигре Cyberpunk 2077, и, в том числе, к игровым ключам/кодам (мы будем охватывать все это термином «игра» или « Cyberpunk 2077»).	Короче, смысл корпоративного трепа слева довольно прост. Это вроде руководства по безопасности к новому импланту (давайте прикинемся, что мы их читаем). Меня позвали, чтобы перевести с корпоративного на простой, но ты-то держи в уме, что юридическую силу будут иметь формулировки слева. А я тут так, чисто помочь зашел. Это Соглашение относится только к Cyberpunk 2077. Если хочешь узнать правила других игр компании, читай другие бумажки, написанные именно для них.

1.2 <u>Принятие</u>. Настоящее Соглашение становится обязательным для вас и нас после того, как вы загрузите, установите или начнете использовать Cyberpunk 2077 (в зависимости от того, что наступит раньше). Если вы не согласны с этим, вам не разрешается загружать, устанавливать или использовать Cyberpunk 2077. 1.3 <u>Другие документы</u>. Не забудьте также прочесть наши: (а) Руководство по фан-контенту[https://cdprojektred.com/fan-content/], в котором объясняется, что вы можете и что не можете делать с контентом, созданным или полученным на основе Cyberpunk 2077; (б) общее Пользовательское соглашение [https://regulations.cdprojektred.com/user_agreement/] CD PROJEKT RED, в котором рассматриваются общие правовые вопросы относительно таких вещей, как поддержка клиентов и техническая поддержка, официальные форумы, вики, блоги и службы социальных сетей; а также в) Политику конфиденциальности [https://regulations.cdprojektred.com/privacy_policy/] CD PROJEKT RED, в которой подробно описываются сбор, использование и защита вашей личной информации со стороны CD PROJEKT RED. Все эти документы составляют часть настоящего Соглашения, и мы можем периодически вносить в них изменения. От вас также может потребоваться принятие и соблюдение условий и положений тех или иных площадок электронной дистрибуции, используемых вами для загрузки и игры в Cyberpunk 2077, таких как наша замечательная родственная компания GOG.	Если ты еще здесь, они просят заценить Руководство по фанатскому контенту, Пользовательское соглашение CD PROJEKT RED и Политику конфиденциальности CD PROJEKT RED. Там прямо триллер, зачитаешься.
2 ВОЗРАСТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О КОНТЕНТЕ	

2.1 <u>Возрастные ограничения.</u> В Cyberpunk 2077 предусмотрены минимальные возрастные пороги (например, PEGI, ESRB), которые могут различаться в зависимости от вашего местоположения и будут отображаться при покупке Cyberpunk 2077. Вы имеете право играть в Cyberpunk 2077, только если вы старше такого минимального возраста. Если вы старше такого минимального возраста, а также вы: (а) старше 18 лет (или любого другого возраста совершеннолетия в вашей стране), добро пожаловать в Cyberpunk 2077; или (б) находитесь в возрасте от 17 до 18 лет (или любого другого возраста совершеннолетия в вашей стране), тогда прежде чем мы вас поприветствуем, попросите своего родителя или опекуна рассмотреть и принять настоящее Соглашение от вашего имени (поскольку в некоторых странах закон запрещает лицам моложе определенного возраста полноценно заключать контракты, подобные настоящему Соглашению); кроме того, они должны контролировать использование вами Cyberpunk 2077. Если вам меньше 17 лет или вы не достигли соответствующего минимального возрастного порога вашей страны, вам не разрешается скачивать, играть или использовать Cyberpunk 2077. Мы с нетерпением ждем возможности поприветствовать вас в Найт-Сити в будущем!	Вот тут милота: приколись, у этой игры есть «минимальный возрастной порог»! Хочешь попасть в Найт-Сити – надо быть старше этого порога (прошу сейчас заценить мой покерфейс, он стоит мне больших усилий!). Обычно речь про 18+, но если ты живешь где-то, где надо 17+, а тебе всего 17, зови маму с папой, пусть за тобой присмотрят. Что ржешь, так и написано, я бы сам не такого не придумал!
2.2 <u>Предупреждение о контенте.</u> Cyberpunk 2077 содержит сцены и изображения насилия, секса и употребления наркотиков, которые могут вызывать отторжение. Если вы чувствительны к такому контенту или такой контент служит для вас триггером, не забывайте об этом, прежде чем начать игру.	Во, а тут уже предупреждают, что в Cyberpunk 2077 будет много всякой жести. Взрослый разговор!
3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ CYBERPUNK 2077	

3.1 <u>Лицензия.</u> CD PROJEKT RED предоставляет вам персональную, ограниченную, отзывную, неисключительную, не подлежащую передаче или уступке лицензию на отображение, просмотр, загрузку, установку, воспроизведение и использование Cyberpunk 2077 на вашем персональном компьютере, игровой консоли и (или) других устройствах/платформах, которые в явной форме разрешены CD PROJEKT RED (см. перечень: [https://www.cyberpunk.net/]), в зависимости от конкретного устройства/системы/платформы, для которой вы приобрели игру. Настоящая лицензия предназначена исключительно для вашего личного использования (поэтому вы не можете отдавать, «продавать», одалживать, дарить, переуступать, сублицензировать или иным образом передавать ее кому-либо) и не дает вам никаких прав собственности на Cyberpunk 2077.	Покупаешь игру для определенной системы, девайса или платформы, играть можешь только там. Все просто.
3.2 <u>Предупреждение в отношении эпилепсии.</u> В Cyberpunk 2077 возможно появление мигающих огней и изображений, которые могут вызывать эпилептические припадки. Если вы или кто-то из членов вашей семьи страдает эпилепсией, проконсультируйтесь с врачом, прежде чем играть в Cyberpunk 2077. Если вы испытываете головокружение, нарушение зрения, подергивание глаз или мышц, потерю сознания, дезориентацию, какие-либо непроизвольные движения или судороги во время игры, немедленно прекратите играть и обратитесь к врачу.	Еще одно предупреждение, и кстати важное! Если у тебя или кого-то, с кем ты живешь, эпилепсия, не торопись зарубаться в Cyberpunk 2077, сначала поговори с врачом.
4 МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ И МОНИТОРИНГ	

4.1 Минимальные требования. Cyberpunk 2077 предусматривает минимальные требования в зависимости от выбранного вами устройства/системы/платформы, о которых вы будете уведомлены на соответствующей странице магазина Cyberpunk 2077. Перед покупкой игры убедитесь, что с вашей стороны требования выполняются! В Cyberpunk 2077 не имеется ни ТСЗАП, ни какой-либо защиты от копирования, но некоторые производители устройств/систем/платформ применяют технологии защиты, за которые мы не отвечаем.	Первое правило улиц: не торопи события. У Cyberpunk 2077 есть минимальные требования к системе/девайсу/платформе, на которых ты играешь. Прими их во внимание, прежде чем отстегивать свои кровные.
4.2 Мониторинг. Чтобы улучшить ваш игровой опыт, предотвратить действия, запрещенные разделом 7 настоящего документа, защитить целостность Cyberpunk 2077 и обеспечить выполнение настоящего Соглашения, мы можем внедрять программные инструменты, работающие в фоновом режиме на вашем устройстве или связанных с ним устройствах / периферийном оборудовании, когда вы используете Cyberpunk 2077. Некоторые из таких программных инструментов опциональны, и мы будем внедрять их только при вашем согласии. Если нам потребуется ввести какие-либо обязательные программные инструменты, мы заранее о них расскажем (например, в игре или на веб-сайте Cyberpunk 2077). Более подробная информация представлена в нашей Политике конфиденциальности.	Короче, тут они говорят, что могут внедрить какие-то фоновые инструменты или программы – им нужно мониторить игру и поддерживать ее в идеальном состоянии. Если эти инструменты не обязательны, их запускают только с твоего согласия. Только если ты даешь добро. Когда они обязательны, тебя не дураят и предупреждают заранее. Эти ребята не собираются за тобой шпионить. Честно.
5 ПАТЧИ, ОБНОВЛЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ	
С течением времени мы можем (но не обязаны) предоставлять файлы с исправлениями программы, обновлять или изменять Cyberpunk (например, для добавления или удаления функций, для устранения ошибок программного обеспечения или для обеспечения баланса в игре). Это будет приводить к обязательным и (или) автоматическим обновлениям, и старые, не обновленные версии со временем могут становиться непригодными для использования. Данные права необходимы нам для обеспечения эффективной работы Cyberpunk 2077, и мы оставляем за собой	Даже самые навороченные игры надо иногда обновлять. Для Cyberpunk 2077 будут выпускаться патчи и обновления, которые улучшат игру. Ты ведь не против?

право реализовывать их без вашего ведома и без ответственности перед вами.	
6 ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	
6.1 <u>Собственность на Cyberpunk 2077</u>. Права на Cyberpunk 2077, включая его визуальные компоненты, персонажей, сюжетные линии, иллюстрации, анимацию, дизайн, предметы, музыку и звуковые эффекты, диалоги, графику, компьютерный код, пользовательский интерфейс, вид и функции, игровую механику, игровой процесс, аудио, видео, текст, макет, базы данных, данные и любой другой контент, а также все права интеллектуальной собственности (определенные ниже) и другие юридические права и права на использование в отношении вышеуказанного либо принадлежат CD PROJEKT RED, либо получены нами по лицензии от третьих лиц. Все права на Cyberpunk 2077 принадлежат их соответствующим владельцам, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении. Вы не вправе использовать или эксплуатировать какие-либо части Cyberpunk 2077 иным образом, отличным от того, что описано в настоящем Соглашении и нашем Руководстве по фан-контенту. Игра Cyberpunk 2077 и соответствующие права интеллектуальной собственности защищены законами об авторском праве, товарных знаках и другими законами об интеллектуальной собственности во всем мире. «Права интеллектуальной собственности» означают все без исключения авторские права, права на товарные знаки, знаки обслуживания, фирменный стиль, торговые марки, логотипы, гудвил, оформление, торговые, коммерческие или доменные наименования, права на дизайн, персонажей, оформление, базы данных, патенты, права на изобретения, ноу-хау, коммерческие тайны и конфиденциальную информацию, права на компьютерное	Просто напоминание, что Cyberpunk 2077 принадлежит/лицензируется CD PROJEKT RED. На улицах Найт-Сити можешь отрываться на всю катушку, но если ты собираешься использовать элементы игры где-то еще, надо выполнять правила компании из этого и других документов. Понятненько?

программное обеспечение (включая исходный код и объектный код), неимущественные права, права автора, права на публичное использование, права на исполнение, права на синхронизацию, права на механическое воспроизведение, публикацию, аренду, предоставление в заем и передачу, а также другие права интеллектуальной собственности и эксплуатации аналогичного или соответствующего характера, которые могут существовать сейчас или в будущем в любой части мира, во всех случаях, вне зависимости от того, зарегистрированы ли они или подлежат регистрации, включая любые утвержденные заявки и поданные заявки на регистрацию, разделение, продление, перевыпуск, обновление, увеличение срока, восстановление и возврат в отношении любого из таковых.

6.2 Собственность третьих лиц. CD PROJEKT RED уважает права других лиц на интеллектуальную собственность. Если вы считаете, что игра Cyberpunk 2077 прямо или косвенно нарушила права на вашу работу, свяжитесь с нами по адресу legal@cdprojektred.com.

7 ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ CYBERPUNK 2077

Есть еще несколько правил, которым нужно следовать, если вы хотите играть в Cyberpunk 2077. Просим ознакомиться с приведенными ниже правилами и Руководством по фан-контенту [<https://cdprojektred.com/fan-content>], поскольку их несоблюдение будет считаться «существенным нарушением» настоящего Соглашения, которое может привести к временному и (или) окончательному отказу в вашем доступе к Cyberpunk 2077. В особо серьезных случаях мы оставляем за собой право запретить вам будущий доступ не только к Cyberpunk 2077, но и к другим нашим играм и услугам.

Правила следующие:

- а) Личное удовольствие. Используйте Cyberpunk 2077 только для личного удовольствия, но не в каких бы то ни было коммерческих целях, если наше Руководство по фан-контенту не разрешает иного.
- б) Применимое право. При использовании Cyberpunk 2077 вы должны соблюдать все применимые законы и обязательные постановления.
- в) Запрет передачи. Не пытайтесь копировать, сдавать в аренду, покупать, продавать, одалживать, делиться, брать в аренду, предоставлять по лицензии, передавать, распространять, публиковать или публично демонстрировать Cyberpunk 2077 или какие-либо из ваших прав по настоящему Соглашению каким-либо способом, прямо не разрешенным в соответствии с настоящим Соглашением. Кроме

Как и крутая запись брейнданса, Cyberpunk 2077 приносит радость. Не нарушай правила из текста слева, не ломай себе кайф!

того, не крадите и присваивайте себе незаконно игровые ключи/коды (все из которых остаются нашей собственностью). Если вам кажется, что подобное случилось с вами, обратитесь по адресу <https://support.cdprojektred.com/en/>.

г) Технические злоупотребления.

Не изменяйте, не объединяйте, не распространяйте, не переводите, не перепроектируйте и не пытайтесь получить или использовать исходный код Cyberpunk 2077, декомпилировать или дизассемблировать Cyberpunk 2077, если это отдельно не разрешается действующим законодательством.

д) Хакинг и читинг. Не создавайте,

не используйте, не распространяйте читинг и (или) не обеспечивайте его доступность. Под читингом мы подразумеваем такие вещи, как эксплойты, ПО для автоматизации, роботы, боты, взломы, пауки, шпионское ПО, скрипты, обучающие программы, инструменты извлечения или другое программное обеспечение, которое каким-либо образом взаимодействует с игрой Cyberpunk 2077 или влияет на нее (включая любые несанкционированные сторонние программы, собирающие информацию о Cyberpunk 2077 путем считывания областей памяти, используемых Cyberpunk 2077 для хранения информации).

е) <u>Службы CD PROJEKT RED.</u> Запрещается преднамеренно или злонамеренно прерывать или вмешиваться в работу служб CD PROJEKT RED, таких как клиентская или техническая поддержка, или выдавать себя за сотрудников CD PROJEKT RED. ж) <u>IT-системы CD PROJEKT RED.</u> Запрещается преднамеренно или злонамеренно нарушать или вмешиваться в работу либо получать доступ к ограниченным областям CD PROJEKT RED или стороннего сетевого программного обеспечения либо серверов, в том числе, посредством туннелирования, внедрения или вставки кода, атаки путем отказа в обслуживании, модификации или изменения программного обеспечения при использовании любого другого аналогичного программного обеспечения вместе с программным обеспечением CD PROJEKT RED, посредством эмуляции протокола или путем создания либо использования частных серверов или любых аналогичных услуг, связанных с Cyberpunk 2077. з) <u>Майнинг данных.</u> Не перехватывайте, не майните и не собирайте иным образом личные или конфиденциальные данные или информацию из Cyberpunk 2077. и) <u>Наименования.</u> Не используйте «CD PROJEKT RED», «CYBERPUNK 2077» или другие наименования, логотипы либо товарные знаки группы CD	
---	--

ПРОЕКТ RED ни для каких несанкционированных целей.

к) Контент, нарушающий права. Не предпринимайте в отношении Cyberpunk 2077 никаких действий, которые нарушали бы какие-либо авторские права, товарные знаки, патентные права, права на коммерческую тайну, конфиденциальность, публичную огласку или иные права.

л) Вредоносный код. Не загружайте файлы, содержащие какой-либо вредоносный код, включая вирусы, шпионское ПО, троянских коней, червей, бомбы замедленного действия, намеренно поврежденные данные или любые другие файлы, которые содержат вредоносный код либо могут каким-либо образом повредить или помешать работе Cyberpunk 2077.

м) Географические ограничения. Мы просим вас соблюдать все применимые географические или региональные, языковые или локальные ограничения, требования или правила, касающиеся Cyberpunk 2077.

н) Проявляйте вежливость! Не делайте, не говорите и не используйте ничего, что является или может быть сочтено расистским, беспокоящим, ксенофобным, сексистским, дискриминирующим, жестоким, клеветническим или иным

образом оскорбительным либо незаконным.	
8 ФАН-КОНТЕНТ	
Информация о том, когда и как можно создавать контент Cyberpunk 2077 (например, фан-арт, веб-сайты, видео/стримы/летсплеи, моды и т.д.) и как мы относимся к такому контенту с точки зрения владения и лицензирования, указана в нашем Руководстве по фан-контенту [https://cdprojektred.com/fan-content].	Хочешь делать крутые штуки на основе Cyberpunk 2077? Только не надо рваться в бой вслепую. Загляни в Руководство по фан-контенту – там все расписано.
9 ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ И ОТЧЕТЫ ОБ АВАРИЙНОМ ЗАВЕРШЕНИИ	
9.1 <u>Обратная связь.</u> Мы обожаем отзывы, и потому, если вы хотите поделиться своим опытом, просто обратитесь в службу поддержки по адресу https://support.cdprojektred.com/en/. Помните, что мы можем решить не использовать и не принимать предложения игроков, мы не несем никакой ответственности за них и, если мы каким-либо образом включим предложение или что-то подобное в игру или игровую периферию, мы никоим образом не обязаны возмещать или компенсировать ваши затраты (с финансовой или иной точки зрения).	Прикинь, конкретно эти корпораты нас слушают! Уже неплохо. Им нужен твой отзыв о Cyberpunk 2077, хотя это еще не гарантирует, что твои просьбы учтут. Не расстраивайся, иногда просто не судьба.
9.2 <u>Отчеты об аварийном завершении.</u> Если с Cyberpunk 2077 что-то пойдет не так, мы можем попросить вас отправить отчет об аварийном завершении, чтобы улучшить код игры для дальнейшего использования. Эти отчеты не являются обязательными и могут включать некоторые личные данные (для получения дополнительной информации см. нашу Политику конфиденциальности).	Если в Cyberpunk 2077 что-то пойдет наперекосяк (например, нетраннеры Вудуистов обрушат систему), можешь смело кидать отчет об аварийном завершении. Лишним не будет.

10 КОНТЕНТ ТРЕТЬИХ ЛИЦ И ВНЕШНИЕ УСЛУГИ	
Через Cyberpunk 2077 вы можете получать от нас ссылки на сторонние веб-сайты или контент. Вы также можете получать доступ к Cyberpunk 2077 с разных устройств/систем/платформ. Их использование зависит от вас: мы не можем обещать, что они будут работать, обещать, какими они будут или будут ли бесплатными. На различные устройства/системы/платформы также могут распространяться отдельные юридические условия, с которыми вам следует обязательно ознакомиться перед использованием.	Сеть велика и полна ужасов. Даже опытные нетраннеры бывают в шоке от того, что там находят. Так что уясни: если пройти по ссылке, выводящей за пределы мира темного будущего, тебя может не спасти даже глобальная корпорация. Будь осторожен, киберпанк (а если ты девочка – будь осторожна).
11 ГАРАНТИИ	
11.1 <u>Наши гарантии.</u> Мы гарантируем, что: (а) мы имеем право заключить настоящее Соглашение и предоставить вам лицензию на использование игры Cyberpunk 2077 в разделе 3; (б) мы будем проявлять разумную осторожность в отношении игры Cyberpunk 2077 и ее использования вами; и (в) мы будем прилагать разумные усилия для соблюдения применимого законодательства при выполнении наших обязательств перед вами по настоящему Соглашению. 11.2 <u>Ваши заявления и гарантии.</u> Вы заявляете и гарантируете, что обладаете всеми полномочиями и возможностями для заключения настоящего Соглашения и будете полностью соблюдать его условия.	Второе правило улиц: сделка есть сделка. Здесь они говорят, что заключают с тобой «обязывающее соглашение» про Cyberpunk 2077. Они не бросят тебя на произвол судьбы и «проявят разумную осторожность» в отношении твоих с ней взаимодействий. Я аж прослезился.
12 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	

Настоящий раздел 12 не применим к вам, если вы проживаете в Европейском Союзе или странах, законы которых отдельно запрещают следующие ограничения ответственности, но применим к вам, если вы проживаете в другом месте, в том числе, в Соединенных Штатах Америки. 12.1 <u>Наше ограничение ответственности.</u> Вы используете Cyberpunk 2077 на свой страх и риск. Если в других положениях настоящего Соглашения не указано иное, компания CD PROJEKT RED и ее аффилированные лица, партнеры и лицензиары отказываются от любых подразумеваемых или явных гарантий или заверений в отношении Cyberpunk 2077. Cyberpunk 2077 предоставляется вам на условиях «как есть», «в том виде, в котором доступна» без каких-либо гарантий или заверений, явных или подразумеваемых, и мы не несем ответственности ни за какие убытки, ущерб или вред любого рода, возникающие в результате вашего использования или невозможности использовать Cyberpunk 2077. В максимально разрешенной действующим законодательством степени мы отказываемся от любых гарантий, явных или подразумеваемых, которые могут применяться к Cyberpunk 2077, включая: подразумеваемые гарантии правового титула, ненарушения прав, коммерческой ценности, удовлетворительного качества, пригодности для определенной цели и любые гарантии, которые могут возникать в результате деловых отношений, выполнения или использования торговых операций, гарантии отсутствия вирусов, ошибок или дефектов и (или) любые гарантии в отношении точности,	Это часть про твою юридическую ответственность перед компанией. Нужно ведь понимать, какой у обеих сторон расклад. Несмотря на все усилия, иногда даже такая навороченная игруха не пашет, как надо. Даже после тестирования и всех ухищрений. Компания говорит прямо – если Cyberpunk 2077 не работает, как ты хочешь, они тебе ничего не должны, и вообще они не дают тебе по этой части никаких обещаний с юридической силой. При этом если ты *реально сильно* облажаешься и серьезно нарушишь это Соглашение, тебя обяжут «возместить им убытки». Простыми словами: обидишь их – заплатишь деньги. Так что старайся ничего не нарушать, мой тебе совет. И еще инфа: эти положения не применяются к жителям ЕС и ряда других стран.
---	---

законности, надежности или качества любого контента или информации, содержащихся в Cyberpunk 2077. Мы не гарантируем, что в Cyberpunk 2077 не будет возникать сбоев или ошибок, что дефекты будут исправлены, или что игра не будет содержать вирусов либо других вредоносных компонентов.

12.2 Ограничение нашей ответственности. В максимально разрешенной действующим законодательством степени компания CD PROJEKT RED и ее аффилированные лица, партнеры и лицензиары не несут ответственности перед вами за любую упущенную выгоду, траты или расходы, потерю данных, любое повреждение или потерю информации или любые упущенные коммерческие возможности или же любые особые, непрямые, штрафные, присуждаемые в порядке наказания или косвенные убытки, ущерб или нарушения любого рода, в любых случаях, будь то на основе нарушения договора, правонарушения (включая халатность, нарушение установленных законом обязанностей, нарушение договора, нарушение гарантии или строгой ответственности), введения в заблуждение, реституции или на иной основе, независимо от того, была ли соответствующая сторона уведомлена о возможности такого ущерба.

12.3 НАШ ПРЕДЕЛ ОТВЕТСТВЕННОСТИ. В МАКСИМАЛЬНО РАЗРЕШЕННОЙ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ СТЕПЕНИ ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ВАМИ СО СТОРОНЫ КОМПАНИИ CD PROJEKT RED И

ЕЕ АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ, ПАРТНЕРОВ И ЛИЦЕНЗИАРОВ В СВЯЗИ С CYBERPUNK 2077 ИЛИ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ СУММУ, РАВНУЮ СУММЕ, КОТОРУЮ ВЫ НАМ ФАКТИЧЕСКИ ВЫПЛАТИЛИ (ЕСЛИ ВЫ ВЫПЛАЧИВАЛИ КАКУЮ-ТО СУММУ) В ОТНОШЕНИИ ПРЕДМЕТОВ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПРЕТЕНЗИЙ. ВЫШЕИЗЛОЖЕННОЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВАШИМ ЕДИНСТВЕННЫМ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ СРЕДСТВОМ ЗАЩИТЫ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ.

12.4 Освобождение нас от ответственности.

По соответствующему требованию вы соглашаетесь предоставить компенсацию и освободить от ответственности компанию CD PROJEKT RED, ее аффилированных лиц, лицензиаров и партнеров (в данный момент и в любой момент впоследствии) в отношении любых требований компенсации убытков, обязательств, претензий и расходов, включая судебные издержки, в связи со следующим: (а) любое предполагаемое или фактическое нарушение вами настоящего Соглашения; (б) использование Cyberpunk 2077 вами или любым лицом от вашего имени; и (в) нарушение прав интеллектуальной собственности компании CD PROJEKT RED, ее аффилированных лиц, лицензиаров и партнеров. В случае предъявления к нам претензий вы будете полностью сотрудничать с нами, и мы оставляем за собой установить собственный контроль и вести защиту по таким претензиям. Вы не будете соглашаться на урегулирование таких претензий, ни

полностью, ни частично, без нашего предварительного письменного согласия. 12.5 <u>Судебный запрет.</u> Вы соглашаетесь с тем, что любые понесенные вами убытки, ущерб или вред не являются непоправимыми, и другие средства защиты будут недостаточными, в связи с чем вы не имеете права на судебный запрет или иное равнозначное средство защиты в отношении компании CD PROJEKT RED, ее аффилированных лиц, лицензиаров и партнеров. 12.6 <u>Жители штата Калифорния.</u> Если вы проживаете в штате Калифорния, вы имеете следующее право на получение конкретной информации о правах потребителей: вы можете обратиться в Подразделение помощи по рассмотрению претензий Отдела потребительских услуг Департамента по делам потребителей почтой по следующему адресу: 400 R St., Suite 1080, Sacramento, California, 95814, или по телефону 916.445.1254. Жители Калифорнии прямо соглашаются отказаться от применения Раздела 1542 Гражданского кодекса Калифорнии, который гласит: «Общее освобождение от претензий не распространяется на претензии, о существовании которых в свою пользу на момент предоставления освобождения кредитор не знает или не подозревает и которые, если бы он о них знал, должны были бы существенно повлиять на ход его урегулирования с должником».	
13 РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ	

13.1 <u>Ваши права на расторжение Соглашения.</u> Вы можете расторгнуть настоящее Соглашение, окончательно прекратив использование Cyberpunk 2077 в любой момент. Расторжение Соглашения не повлияет на уже существующие права или обязанности с нашей или вашей стороны.	Хочешь с концами расторгнуть Соглашение? Не вопрос, просто прекращай играть в Cyberpunk 2077. Скажу от себя: не всякая корпорация отпускает просто так, так что вариант отличный, верь моему опыту.
13.2 <u>Наши права на расторжение Соглашения.</u> Мы вправе приостановить или прекратить ваш доступ к Cyberpunk 2077 и настоящему Соглашению, если вы допустите существенное нарушение настоящего Соглашения, к которым относятся нарушения, являющиеся серьезными и (или) способные причинить реальный вред Cyberpunk 2077, пользователям Cyberpunk 2077, компании CD PROJEKT RED и ее аффилированным лицам, лицензиарам и партнерам. В частности, это относится к правилам Cyberpunk 2077, указанным нами в разделе 7 выше по тексту. По возможности мы постараемся связаться с вами, чтобы объяснить, почему мы это сделали и что вы можете сделать в результате (если такие варианты имеются). Если мы приостановим или прекратим ваш доступ к Cyberpunk 2077 и настоящему Соглашению в соответствии с данным разделом, мы не будем иметь перед вами абсолютно никаких обязательств.	Если ты лажаешь и серьезно нарушаешь это Соглашение, можешь попрощаться со своим доступом к Cyberpunk 2077 (временно или навсегда). Будет не круто, поэтому играй с умом и по правилам.

13.3 <u>Прекращение доступа к Cyberpunk 2077</u>. Вероятность этого крайне мала, но если нам придется окончательно прекратить предоставление доступа к Cyberpunk 2077 (полностью или частично – например, на определенной платформе) не по причине какого-либо нарушения с вашей стороны, мы постараемся уведомить вас не позднее чем за 120 (сто двадцать) дней до прекращения доступа, разместив сообщение на нашем веб-сайте. В этом случае мы не будем впоследствии иметь перед вами никаких обязательств (что не относится к ранее существовавшим обязательствам).	Скорее всего, этого не случится, но если вдруг Cyberpunk 2077 перестанет работать навсегда, тебе скажут заранее.
--	---

14 ФОРС-МАЖОР

Мы с вами не будем нести ответственности друг перед другом ни за какое исполнение, неисполнение или задержку в исполнении обязательств (полностью или частично), наступившую вследствие форс-мажорных обстоятельств. «Форс-мажорные обстоятельства» означают любую причину, препятствующую выполнению стороной каких-либо или всех своих обязательств, и связанную с действиями, бездействием, событиями или происшествиями (либо возникающую на основании таковых), на которые неспособная выполнить обязательства сторона не может разумным образом повлиять, включая забастовки, локауты или другие производственные споры (кроме любых споров с участием рабочей силы стороны, неспособной выполнить обязательства), ядерную аварию или стихийные бедствия, войну или теракт, беспорядки, гражданские волнения, злонамеренный ущерб (за исключением злонамеренного ущерба с участием сотрудников пострадавшей стороны или ее субподрядчиков), необходимость	Третье правило улиц: всякое бывает. Мы живем в непредсказуемом мире. Если случится какая-нибудь безумная хрень (войны, землетрясения, наводнения, порабощение человечества искусственным интеллектом... ну ладно, про интеллект я загнул, надеюсь), ни ты, ни компания не будете нести ответственности за невыполнение обязательств. Да, в жизни бывает всякая фигня.
---	---

соблюдения любого закона или государственного постановления, правила, норматива или распоряжения, забастовки сотрудников любых поставщиков электроэнергии, отказ технических средств, хакинг, атаки типа "отказ в обслуживании" или другие IT-атаки, внедрение вредоносного компьютерного вируса или аналогичной технологии, пандемию (например, COVID-19), пожар, наводнение, шторм или невыполнение обязательств поставщиками или субподрядчиками.	
15 ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО	
15.1 <u>Если вы проживаете в Европейском Союзе или в других странах мира (но не в Соединенных Штатах Америки):</u> Мы с вами соглашаемся с тем, что использование вами Cyberpunk 2077 и настоящего Соглашения, а также любые вопросы, возникающие в связи с ними, будут регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Польши, и любой спор в их отношении будет находиться в исключительной юрисдикции польских судов. При любом судебном иске по настоящему Соглашению выигравшая сторона будет иметь право на возмещение ее судебных издержек и расходов. <u>Если вы проживаете в Соединенных Штатах Америки:</u> В части, не учтенной в положениях раздела 16 «Разрешение споров и арбитражное разбирательство» ниже по тексту, мы с вами соглашаемся, что использование вами Cyberpunk 2077 и настоящего Соглашения, а также любые вопросы, возникающие в связи с ними, будут считаться имеющими место в Лос-Анджелесе, штат Калифорния, и регулироваться	Юридически любые твои вопросы, жалобы или претензии по поводу этого Соглашения регулируются польским законодательством. Это касается всех на планете, если ты не живешь в Соединенных Штатах Америки. Если же ты именно там, на тебя действуют законы Калифорнии. Классно быть особенным.

и толковаться в соответствии с законами штата Калифорния, Соединенные Штаты Америки (и, если применимо, федеральным законодательством США), без учета принципов применимого права. Любой судебный иск с вашей стороны против CD PROJEKT RED, на который не распространяются положения раздела 16 «Разрешение споров и арбитражное разбирательство» ниже по тексту, может возбуждаться исключительно в суде штата или федеральном суде, расположенном в Лос-Анджелесе, штат Калифорния, который будет обладать предметной юрисдикцией в отношении спора между вами и нами, и, таким образом, мы с вами соглашаемся с исключительной юрисдикцией этих судов. Более того, вы отказываетесь от каких-либо прав утверждать, что суды штата и федеральные суды в Лос-Анджелесе, штат Калифорния, являются ненадлежащим местом рассмотрения дела. При любом судебном иске по настоящему Соглашению выигравшая сторона будет иметь право на возмещение ее судебных издержек и расходов.	
16 РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И АРБИТРАЖНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО	
16.1 <u>Споры</u>. Если у вас возникнут вопросы или претензии к нам, мы надеемся на их скорое и мирное урегулирование посредством службы поддержки Cyberpunk 2077, доступной по адресу https://support.cdprojektred.com/en/. Однако мы понимаем, что иногда могут возникать юридические споры, разрешить которые не так легко. В данном разделе мы объясняем, что происходит при появлении юридического спора.	Есть вопросы или проблемы? Обращайся в службу поддержки Cyberpunk 2077. Они с тобой все обсудят и, в идеале, решат проблему без судов и пушек. Хотел бы я такую опцию в Найт-Сити... Кстати, вот их адрес: https://support.cdprojektred.com/en/

16.2 Неформальное разрешение споров.

Мы с вами соглашаемся прикладывать обоснованные и добросовестные усилия для неформального разрешения любых споров между нами. При отсутствии исключительных обстоятельств обычно мы предлагаем, чтобы период такого разрешения споров длился 30 (тридцать) дней. Если за это время проблема не решится, дальнейшие действия зависят от места вашего проживания. Если вы проживаете в Европейском союзе, вы можете иметь право подать жалобу через Онлайн-площадку разрешения споров, управляемую Европейской комиссией. Подробная информация представлена на сайте ec.europa.eu/consumers/odr/.

16.3 Дальнейшие действия по разрешению споров (если вы проживаете в Европейском Союзе или другом месте, но не в Соединенных Штатах Америки).

Мы с вами имеем юридическое право подавать друг против друга иски, если мы сочтем это необходимым. Если вы подаете иск против CD PROJEKT RED, его печатную копию следует направлять по адресу «Legal Team, CD PROJEKT SA, ul. Jagiellońska 74, 03-301, Warsaw, Poland (Польша)», а электронную – по адресу legal@cdprojektred.com.

16.4 Дальнейшие действия по разрешению споров (если вы проживаете в Соединенных Штатах Америки).

Арбитражное разбирательство:

Мы с вами соглашаемся разрешать все споры и претензии между нами в порядке индивидуального арбитражного разбирательства, решение в котором будет иметь обязательную силу. Сюда относятся, помимо прочего, любые претензии, вытекающие из настоящего Соглашения и любой части отношений между вами и CD PROJEKT RED. **Мы с вами соглашаемся с тем, что любые иски, возникающие на основе игры Cyberpunk 2077 или в связи с ней, должны подаваться в течение 1 (одного) года после возникновения претензии;** в противном случае, такие иски окончательно отклоняются. Данный раздел применяется независимо от того, основан ли спор или претензия на контракте, правонарушении, правовом акте, мошенничестве, недобросовестной конкуренции, введении в заблуждение, или подан в соответствии с любой другой правовой доктриной.

Предоставляем некоторые пояснения: «Арбитражное разбирательство» или «арбитраж» – это процесс разрешения споров по взаимному согласию, когда обе стороны представляют свои аргументы нейтральному арбитру (а не судье или присяжным). Арбитраж менее формален, чем судебный процесс, и имеет менее формальные правила (которые мы описываем ниже). Во избежание двусмысленности, выбирая арбитражное разбирательство, мы с вами отказываемся от права на рассмотрение любого спора между нами в суде (перед судьей и (или) присяжными). Вы соглашаетесь с тем, что положения этого пункта остаются в силе и после прекращения вашего доступа к Cyberpunk 2077 и (или) настоящему Соглашению.

ВАЖНО: Еще одна тема про страны. Если ты живешь в Штатах, в этом разделе вы с компанией соглашаетесь на «обязательный арбитраж», чтобы решать вопросы без судов. Если ты живешь в любой другой стране, арбитражный процесс меняется с «обязательного» на «необязательный».

С учетом того, где ты живешь, вы с компанией соглашаетесь не возбуждать друг против друга групповой или еще какой коллективный иск, где ты заодно с другими чумбами. Юридические вопросы будут решаться по системе, указанной в тексте слева.

Как начать арбитражное разбирательство:

Если любая из сторон (мы или вы) желает начать арбитражное разбирательство, инициирующая сторона должна направить другой стороне письменное уведомление с указанием основания для иска и того, какое средство защиты инициирующая сторона требует от другой стороны. Печатная версия настоящего Соглашения и любого уведомления, представляемого в электронной форме, допустима в той же степени и на тех же условиях, что и другие деловые документы и записи, изначально создаваемые и хранящиеся в печатной форме. Если вы направляете нам уведомление, отправляйте его по почте (кому: Legal Team, CD PROJEKT SA, куда: ul. Jagiellońska 74, 03-301, Warsaw, Poland (Польша)) и по электронной почте (legal@cdprojektred.com). Мы с вами можем передавать спор в арбитражное разбирательство в любом обоснованном и удобном для вас месте проведения арбитража Американской арбитражной ассоциации («AAA») в Соединенных Штатах.

16.5 Правила арбитража:

К настоящему разделу применяется Федеральный закон США об арбитраже. Арбитраж будет регулироваться Правилами коммерческого арбитража Американской арбитражной ассоциации («AAA») и, в применимых случаях, Дополнительными процедурами AAA для разрешения споров, связанных с потребителями, с изменениями, внесенными настоящим Соглашением (<http://www.adr.org>). Арбитр будет подчиняться требованиям настоящего Соглашения.

Разбирательство должно проводиться одним арбитром, имеющим значительный опыт в разрешении споров по интеллектуальной собственности и коммерческим контрактам, который должен

выбираться из соответствующего списка арбитров AAA. Решение о том, подлежит ли спор урегулированию в арбитражном порядке, регулируется Федеральным законом об арбитраже и принимается арбитром, а не судом. Арбитражное разбирательство будет контролироваться со стороны AAA и проводиться на английском языке. Оно может проводиться путем подачи документов, по телефону или очно в согласованном месте. Арбитражное слушание должно начинаться в течение 30 (тридцати) дней с момента назначения арбитра, если вами и нами не согласовано иное. В рамках арбитража AAA будет иметь полномочия рассматривать спор только между вами и нами, но не в отношении других лиц. Судебное постановление по решению, вынесенному арбитром, может быть вынесено любым судом, имеющим необходимую юрисдикцию, или же в такой суд может подаваться заявление о судебном принятии любого решения и исполнительного листа, в зависимости от обстоятельств.

Если сумма вашего иска составляет не более 10 000 долларов США, CD PROJEKT RED соглашается возместить вашу пошлину за подачу заявки и вашу долю арбитражных расходов (за исключением гонораров адвокатов или привлеченных экспертов), включая вашу долю в вознаграждении арбитра, по окончании арбитража, если арбитр не решит, что ваши требования необоснованны или ваши расходы неоправданны. Мы соглашаемся не взыскивать с вас компенсацию наших судебных издержек или расходов в арбитражном процессе, если арбитр не решит, что ваши требования необоснованны или ваши расходы неоправданны. Если сумма вашего иска составляет более 10 000 долларов США, то арбитражные расходы, включая вознаграждение арбитра, будут поделены между вами и нами в соответствии с Правилами

коммерческого арбитража AAA и Дополнительными процедурами AAA для разрешения споров, связанных с потребителями, если таковые применимы.

Разделы о разрешении споров и арбитраже не применяются в следующих случаях:

Требования по разрешению споров и арбитражу не применяются к выдвигаемым вами или нами претензиям или спорам, которые относятся к искам о нарушении прав интеллектуальной собственности, о несанкционированном использовании, пиратстве, воровстве либо незаконном присвоении.

Данный раздел не препятствует вам довести спор до сведения любых федеральных, региональных или местных органов власти, которые могут, если это разрешено законом, требовать от нас предоставить вам средства защиты.

16.6 Отказ от групповых исков.

В максимальной степени, разрешенной действующим законодательством страны или штата, мы с вами соглашаемся ни при каких обстоятельствах не возбуждать групповой или представительский иск, иск поверенного в интересах общественности или коллективный арбитраж и не участвовать в таковых. Это означает, что в максимальной степени, разрешенной законом: (а) ни одно арбитражное разбирательство не может объединяться ни с каким другим; (б) отсутствуют права и полномочия для рассмотрения в арбитражном порядке каких-либо споров на основе групповых исков или использования процедур групповых исков; и (в) отсутствуют права и полномочия для вынесения какого-либо спора на рассмотрение в предполагаемом представительском

качестве от имени широкой общественности или любых других лиц. Если согласие не возбуждать групповой или представительский иск, иск поверенного в интересах общественности или коллективный арбитраж и не участвовать в таковых в соответствии с данным разделом будет признано незаконным или не подлежащим исполнению, мы с вами соглашаемся, что оно не будет автономным: в таком случае весь данный раздел будет считаться не подлежащим исполнению, и любые претензии или споры будут рассматриваться в суде.	
17 ПРОЧИЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ВЕЩИ	
Вот еще несколько «юридических вещей», которые наши юристы предложили включить. 17.1 <u>Автономность положений.</u> Если какая-либо часть настоящего Соглашения окажется не имеющей юридической силы, это не повлияет на другие его части. 17.2 <u>Отсутствие третьих лиц.</u> Настоящее Соглашение регулирует наши отношения с вами (и наоборот). Если в настоящем Соглашении прямо не указано иное, оно не создает никаких прав больше ни для кого. 17.3 <u>Другие законы.</u> Помните, что мы подчиняемся различным законам, и можем иметь необходимость соблюдать требования правоохранительных органов или иные юридические требования, включая требования импортного/экспортного контроля. Мы с вами соглашаемся с тем, что ни на Cyberpunk 2077, ни на настоящее	Ладно, здесь все просто. Это раздел про еще парочку правил Соглашения. Волноваться не о чем, там понятная инфа, которую хотели добавить какие-то пиджаки. Вечно им мало.

Соглашение не распространяется
Конвенция ООН о договорах
международной купли-продажи
товаров.

17.4 Передача. Мы можем уступать, передавать на субподряд или иным образом передавать настоящее Соглашение третьему лицу или другому участнику нашей группы, если это необходимо для поддержки Cyberpunk 2077, в рамках любой реорганизации или слияния либо по другим коммерческим причинам. Если это произойдет, мы вас уведомим.

17.5 Задержка. Никакой разовый отказ или задержка в осуществлении с нашей или вашей стороны каких-либо прав или средств защиты, предусмотренных настоящим Соглашением или законом, не будет означать отказ от такого или любого другого права или средства защиты, а также не будет препятствовать дальнейшему осуществлению такого или любого другого права или средства защиты или ограничивать его, если в настоящем Соглашении прямо не указано иное. Никакое однократное или частичное исполнение такого права или средства защиты с нашей или вашей стороны не будет препятствовать дальнейшему исполнению такого или любого другого права или средства защиты или ограничивать его.

17.6 Полнота соглашения. Настоящее Соглашение совместно с другими документами, упомянутыми в нем, представляет собой исчерпывающее соглашение между вами и нами в отношении настоящего предмета настоящего Соглашения и заменяет собой любые предыдущие устные или письменные соглашения.

18 ИЗМЕНЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

18.1 <u>Изменения.</u> Мы вправе изменять настоящее Соглашение, если сочтем это необходимым (например, по юридическим причинам или для отражения изменений в Cyberpunk 2077). В таком случае мы разместим измененное Соглашение в Интернете и приложим разумные усилия, чтобы сообщить вам об этом (например, отправив вам уведомление в игре).	Четвертое правило улиц: все меняется. В какой-то момент Соглашение может измениться, и если это произойдет, они выложат обновленную версию в Сеть. Изменения вступят в силу после того, как о них расскажут. Тебя не застанут врасплох.
18.2 <u>Дата наступления обязательств.</u> Как только мы изменим Соглашение, оно станет юридически обязательным для вас через 30 (тридцать) дней после его публикации в Интернете. В течение этого периода вы можете связаться с нами по адресу legal@cdprojektred.com, если у вас возникнут конкретные вопросы об изменениях. Если вы не согласны с изменениями (независимо от того, сообщили ли вы нам об этом в электронном письме), к сожалению, мы вынуждены попросить вас прекратить использование Cyberpunk 2077. Нам очень жаль, но мы надеемся, вы оцените, что для правильной работы Cyberpunk 2077 все должны использовать игру по одним и тем же правилам, чтобы разные люди не применяли разные правила. Потому мы рекомендуем обращаться к нам, если у вас возникают вопросы или проблемы.	Хочешь спросить что-то про изменения – пиши на legal@cdprojektred.com: они любят такие вопросы.

Важно: помните, что юридически обязательной является полнотекстовая версия; обобщения справа предназначены только для облегчения вашего понимания.

Оторвись в Найт-Сити по полной, чумба.